

## Communication

Case postale, CH-8022 Zurich  
Téléphone +41 44 631 31 11  
Téléfax +41 44 631 39 10  
www.snb.ch  
snb@snb.ch

Berne/Zurich, le 6 décembre 2004

### Communiqué de presse

# Promotions à la Banque nationale suisse

Le Conseil de banque de la Banque nationale suisse a, sur proposition de la Direction générale, nommé:

#### **Au 1er janvier 2005**

au rang de directeur:

**Bertrand Rime**, Stabilité systémique, 2e département

au rang de directeur adjoint:

**Marcel René Savioz**, Recherche, 1er département

**Alfred Flessenkämper**, Controlling et secrétariat général, 2e département.

#### **Au 1er février 2005**

au rang de directeur:

**Hans Peter Biland**, Informatique, 3e département.

M. Hans Peter Biland entrera au service de la Banque nationale suisse le 1er février 2005. Il succédera, en tant que chef de l'unité d'organisation Informatique, à M. Rudolf Hug, qui prendra sa retraite dans le courant de l'année 2005.

Né en 1958, M. Biland a obtenu le titre de docteur en sciences techniques à l'EPFZ. Après avoir travaillé pendant huit ans dans le secteur bancaire, il a été, de 1995 à 2002, conseiller, senior manager puis CEO dans des entreprises internationales de conseils dans le domaine de l'informatique, en partie à l'étranger. Dans les années 2002 et 2003, il a exercé les fonctions de "chief operating officer" et de chef du service à la clientèle au sein de la direction d'Avaloq Evolution AG, à Zurich, puis de "process- and sourcing-consultant" chez Swisscom Systems SA.

Banque nationale suisse